

# Православний Голос Люблина

Бюлетень православної парафії свт. Петра (Могили) в Люблині - української  
православної громади Люблина

Люблин

№ 4 (54)

Квітень 2007 р.

[www.ukrorth.lublin.harazd.net](http://www.ukrorth.lublin.harazd.net)



*ХРИСТОС ВОСКРЕС!*

## Хроніка нашого буття (52)

- Цього року початок березня – це вже кінець другого тижня Великого посту. В п'ятницю 2 березня у парафіяльній церкві православної парафії свт. Петра (Могили) в Люблині для української православної громади відслужено Літургію Ранішосвячених Дарів. Вечірнє богослужіння совершив настоятель парафії о. прот. Мирослав Вишневський.

- У суботу 3 березня була відслужена о. настоятелем Вечірня, а 4 березня – в Другу Неділю Великого Посту, у день пам'яті свт. Григорія Палами – у нашому парафіяльному храмі Божественну Літургію свт. Василія Великого совершали о. митр. прот. Володимир Ходак та о. прот. М. Вишневський. Після Літургії відбулася зустріч при чаю, на якій про *Значення Великого посту в житті православного християнина* говорив настоятель парафії о. прот. М. Вишневський. На зустрічі висвітлено також фільм українською мовою про Великий піст.

- У недільний вечір у кафедральній церкві відслужено чергову, другу, Пасію, на якій зібралися вірні обох люблинських православних парафій.

- Субота 10 березня – це канун неділі Хрестопоклонної. Урочисто Вечірню з виносом Хреста совершили у нашому храмі о. В. Ходак, о. М. Вишневський та о. Миколай Банковський. У Третю Неділю Великого Посту, 11 березня, Божественну Літургію свт. Василія Великого служили всі священники нашої парафії. Цього дня особливо багато вірних приступило до Таїнств Сповіді та Св. Причастя.

- Цього дня наша громада традиційно відзначала пам'ять Тараса Шевченка. Після Літургії соборно була відслужена на середині храму панахида за душу Тараса Шевченка. Після Літургії відбулася зустріч, присвячена пам'яті Великого Кобзаря. Доповідь про *Релігійність Тараса Шевченка* виголосив д-р Дмитро Шевчук (Рівне-Остріг), колишній член нашої спільноти (ширше про Шевченківські відзначення – див. стор. 4).

- Цього ж дня увечері в кафедральній церкві був відслужений Акафіст Чесному і Животворящому Хресту Господньому, за яким молилися вірні також нашої парафії.

- У п'ятницю 16 березня була відслужена о. Мирославом Літургія Ранішосвячених Дарів.

- Суботню Вечірню 17 березня служив о. Володимир. 18 березня – це Четверта Неділя Великого Посту, день пам'яті св. Івана Ліствичника. Божественну Літургію свт. Василія Великого служили у нашому храмі о. о. Володимир та Мирослав. На Літургії присутня була делегація міста Луцька на Волині на чолі з заступником мера Владиславом Стемковським. Після Літургії відбулася зустріч гос-

тей із Волині з українською православною громадою Люблина (ширше про це – див. стор. 5).

- У недільний вечір у кафедральній церкві Преображення Господнього була відслужена Вечірня з третьою Пасією. На вечірній службі присутні були вірні обох люблинських парафій, а також гості з Луцька.

- 21 березня – це середа п'ятого тижня Великого посту. Увечері цього дня (тобто, за церковним календарем – у четвер) совершається Андрієве стояння, тобто читання (єдиний раз у році) всього Великого Покаянного Канону св. Андрія Критського. Цього року вперше совершено його в нашому храмі. На Утрени з читанням канону, яку служили всі священники нашої парафії, досить численно зібралися вірні. Після богослужіння на великому екрані продемонстровано відомий фільм «Острів» за режисерією Павла Лунгіна (рецензія на фільм буде поміщена в наступному випуску «ПГЛ»).

- Двома днями пізніше, увечері в п'ятницю 23 березня, була совершена чергова Літургія Ранішосвячених Дарів, яку служив о. настоятель.

- Суботню Вечірню 24 березня совершив о. Мирослав, цього вечора храм був більш заповнений, ніж на інших вечірніх службах. 25 березня – це вже п'ята Неділя Великого Посту, коли Церква відзначає пам'ять св. Марії Єгипетської, а цього року в цей день відзначали також пам'ять відомого Отця Церкви – преп. Симеона Нового Богослова. Божественну Літургію свт. Василія Великого совершали всі священники нашої парафії. Вірні численно приступили до св. таїнств Сповіді та Причастя. Після служби відбулася зустріч при чаю.

- Цього ж дня випав ювілей 18-річчя архиєрейської хіротонії нашого архипастира – Високопреосвященнішого архієпископа Авеля. Побажання архиєреєві склала також делегація нашої парафії у складі: Григорій Купріянович, Світлана Бакун та Марія Сосідко.

- У недільний вечір у кафедральній церкві відслужено четверту, останню вже, Пасію. У богослужінні взяли участь вірні як кафедральної парафії, так і парафії свт. Петра (Могили). Остання Пасія служилася особливо урочисто, оскільки цього дня прибула до Люблина більшість священників єпархії привітати з ювілеєм свого архиєрея. Вечірню почав колишній люблинський вікарний, зараз настоятель парафії Різдва Пресвятої Богородиці у Володаві, о. прот. Юрій Ігнатюк. На сам чин Пасії з читанням Страсного Євангелія, який очолив архієпископ АVELЬ, виїшло на середину храму дванадцять священників.

Хронікар

**Хрест із прикрасами**  
**– пасхальна нагорода для настоятеля парафії свт. Петра (Могили)**  
**о. прот. Мирослава Вишневського**

Рішенням Священного Собору Єпископів Православної Церкви в Польщі настоятель православної парафії свт. Петра (Могили) в Любліні о. прот. Мирослав Вишневський з нагоди свята Пасхи дістав чергову священичу нагороду – хрест із прикрасами. Рішення про нагородження нашого настоятеля Священний Собор Єпископів прийняв на своєму

засіданні у Варшаві 20 березня 2007 р.

Хрест із прикрасами – це висока церковна нагорода, яку признає виключно Собор Єпископів. Отримують її священики, які раніше були вже нагороджені званням протоієрея і правом носити палицю. Наступною священичою нагородою після хреста з прикрасами є вже митра. (іл)

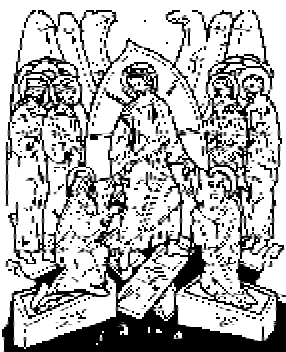
**Сердечно вітаємо настоятеля православної парафії свт. Петра (Могили) в Любліні о. прот. Мирослава Вишневського з високою церковною нагородою – хрестом з прикрасами.**

Дорогий Отче, ця нагорода – це видимий знак високої оцінки Вашої душпастирської праці, Вашого піклування про свою паству, якого ми найкраще зазнаємо. Дякуємо Вам, Отче, за таку щирю і сердечну опіку над нашим малим стадом, Вашими парафіянами. На наступні роки священичої служби бажаємо Вам багатьох духовних сил, міцного здоров'я, сімейного щастя та Божого благословення. **Многая літа!**

Парафіяльна рада та парафіяни  
Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні

***Христос Воскрес! Воїстину Воскрес!***

**У радісні дні Пасхи Христової  
бажаємо всім справжньої пасхальної радості,  
духовного миру та всіх благ.**



Зі святом Воскресіння Христового особливо вітаємо нашого владика – Високопреосвященнішого **Архиспископа Люблінського і Холмського АВЕЛІЯ.**

Зі святом Пасхи Христової вітаємо **все духовенство Люблінсько-Холмської єпархії.** З Днем, коли *все творіння* святкує Христове Воскресіння, вітаємо **всіх парафіян парафії свт. Петра (Могили), а також парафіян кафедральної православної парафії Преображення Господнього в Любліні та мешканців Православного Дому Соціальної Допомоги в Любліні.**

Настоятель та Парафіяльна рада  
Православної Парафії  
свт. Петра (Могили) в Любліні

## ***Пом'янули щирою молитвою...***

Початок березня – це традиційно в українській національній традиції дні відзначення пам'яті Великого Кобзаря – Тараса Шевченка. Люблинською традицією від багатьох років є – так як у багатьох українських православних громадах світу – молитовне відзначення пам'яті Т. Шевченка. Цього року українська православна громада Люблина збиралася на молитві за душу Тараса Шевченка та рефлексії про його духовну спадщину в неділю 11 березня.

Після недільної Божественної Літургії в парафіяльній церкві православної парафії свт. Петра (Могили) відслужено урочисту панахиду за душу *раба Божого Тараса*. На середині храму відслужили її місцеві священики: о. митр. прот. Володимир Ходак, настоятель парафії о. прот. Мирослав Вишневський та о. Миколай Банковський. На молитву прибули також вірні з кафедральної парафії Люблина.

Після Літургії в прицерковній світлиці, яку заповнили вірні, відбулася урочиста зустріч, присвячена пам'яті Великого Кобзаря. Відкрив її д-р Григорій Купріянович голова Українського Товариства в Люблині, яке спільно з парафією свт. Петра (Могили) було організатором відзначень. Згодом зі словом до присутніх звернувся настоятель парафії свт. Петра (Могили) о. прот. М. Вишневський.

Після цих виступів слово надано допо-

відачеві. Цього року своєю рефлексією про *Релігійність Тараса Шевченка* поділився д-р Дмитро Шевчук із Рівного, колишній член нашої спільноти і випускник ЄКПіУУ, зараз викладач Національного університету «Острозька академія». Доповідач системно проаналізував різні аспекти релігійності Т. Шевченка, наголошуючи на нерідкому фальшуванні образу духовного життя Т. Шевченка. У своїх роздумах доповідач часто повертався до досліджень на цю тему митрополита Іларіона (Огієнка). (Скорочений текст доповіді буде поміщений у травневому номері «ПГЛ».) Цього року доповідь була виголошена як частина проекту «Інтеграція навколо традиції. Програма дій на користь інтеграції та збереження ідентичності українців з Польщі та України», фінансованого у рамках Програми Польсько-Американського Фонду Свободи «Зміни в регіоні – RITA», реалізованої Фондом Освіта для Демократії.

Відзначення пам'яті Т. Шевченка саме молитвою і рефлексією над його духовністю стало постійним елементом життя української православної громади Люблина. Впливає воно зі щирої потреби віддати шану великому Синові рідного народу. Ця подія гуртує усіх мешканців Люблина, котрі відчувають потребу молитовно відзначити пам'ять Т. Шевченка.

І. Л.

Повідомляємо, що  
**у Провідну неділю (15 квітня 2007 р.)** після Літургії  
українська громада Люблина традиційно збирається  
біля пам'ятника воякам армії УНР  
на православному кладовищі при вул. Липовій, де буде відслужена  
**Панахида над могилами українських вояків.**  
*Запрошуємо до участі у спільній молитві*

**Українське Товариство в Люблині**  
інформує, що напередодні Проводів **13 квітня 2006 р. (п'ятниця)** від 17<sup>00</sup> години  
відбудеться **весняне порядкування могил українських вояків**  
на православному кладовищі при вул. Липовій.  
Зустріч біля цвинтарної церкви. Запрошуємо всіх охочих допомогти у цій праці.  
*Управа Товариства*

## Делегація міста Луцька у нашій церкві

У неділю 18 березня ц. р. гостями української православної громади Люблина була делегація міської влади Луцька на чолі з заступником Міського голови Владиславом Стемковським. У складі делегації були також радник міського голови з питань зв'язків з громадськістю Сергій Годлевський та помічник міського голови Оксана Гурманська.

Волинські гості прибули до Люблина з самого ранку, щоб узяти участь у недільній Божественній Літургії у парафіяльному храмі української православної парафії свт. Петра (Могили). Гості з Волині вперше мали нагоду ознайомитися з церковним життям православних українців Люблина.

Після Літургії у прицерковній світлиці відбулась традиційна зустріч при чаю, на якій були присутні члени волинської делегації. Церковний староста д-р Григорій Купріянович привітав гостей, познайомив їх із ритмом життя і досягненнями української

православної громади міста Люблина на ниві плекання української культури, зокрема української православної традиції. Розказав також про діяльність парафії свт. Петра (Могили) і Українського Товариства в Люблині. Гості з Волині мали змогу познайомитися з вірними нашої парафії. Приїзд представників м. Луцька створив нашим парафіянам можливість поставити їм запитання, поговорити про справи, які найбільше турбують.

Заступник міського голови м. Луцька В. Стемковський та інші члени луцької делегації заявили про небайдужість та зацікавлення життям українців Люблина і бажання налагодити зв'язки і співпрацю. Візит делегації з Луцька має символічне значення, оскільки це, мабуть, перша настільки масштабна зустріч представників міської влади м. Луцька з українською громадою Люблина.

Андрій Скатеринчук

## У нашій єпархії

### Великопісне говіння духовенства Люблинсько-Холмської єпархії

22 березня, на четвертому тижні Великого посту, з благословення владыки Авеля у люблинській кафедральній церкві відбулося говіння духовенства нашої єпархії. Духівником і сповідником священників був о. митр. прот. Олексій Суботко – резидент тереспільської парафії.

На початку служби о. Олексій у слові до зібраних нагадав про важливість таїнства покаєння як початку нашого спасіння і можливості повернення до Добра, яким є наш Спаситель Ісус Христос. На Літургії Раніш-

освячених Дарів, яку очолював Високопреосвященніший архієпископ АVELь, зі словом про значення Святої Чотиридесятниці в житті кожної віруючої людини звернувся до присутніх о. Ярослав Бірилко – настоятель новоствореної парафії в Білгорай.

Після служби в прицерковній світлиці традиційно відбулася зустріч духовенства, на якій обговорено важливі поточні справи. Всі зібрані відчували цю радість, яка – завдяки святим таїнствам – дозволить оглядати світлий день Пасхи Христової. (мв)

### Церковні свята на території Люблинсько-Холмської єпархії

Неділя Жінок Мироносиць (22 квітня) – Люблин - цвинтарна церква (вул. Липова), престольний празник Жінок Мироносиць  
23 квітня – Білгорай, престольний празник св. вмч. Юрія Переможця (за н. ст.)

## *Шевченківський вечір у Любліні*

У неділю 18 березня 2007 р. у Академічному центрі культури УМКС «Хатка Жака» відбувся Шевченківський вечір. Вечір проведено за ініціативою Генерального консула України в Любліні Івана Грицака, а його організаторами стали: Генеральне консульство України в Любліні, Європейський колегіум польських і українських університетів, Об'єднання українців у Польщі – гурток у Любліні, Українське Товариство в Любліні.

Урочистий вечір почався словом Генерального консула та привітанням, яке виголосив директор департаменту віросповідань та нацменшин Міністерства внутрішніх справ і адміністрації РП Збігнев Філіповський. З теплим і цікавим словом про

Т. Шевченка виступила проф. Стефанія Андрусів. Згодом відбулося нагородження переможців II Воеводського декламаторського конкурсу української поезії та прози, а свій твір при супроводі бандури виконала переможниця конкурсу Ірина Кметь.

Врешті почалася основна частина вечора – концерт ансамблю Комплексу загальноосвітніх шкіл з українською мовою навчання ім. М. Шашкевича у м. Перемишлі. Учні перемиської Шашкевичівки, які прибули до Любліна разом з головою Перемиського відділу ОУП Марією Туцькою, продемонстрували гарну і динамічну програму, в якій не бракувало Шевченківських акцентів. (іл)

## **Другий декламаторський конкурс української поезії і прози**

**У лютому-березні на території Люблінського воєводства удруге пройшов Восводський декламаторський конкурс української поезії і прози під почесним патронатом Генерального консула України в Любліні. Конкурс був організований Центром культури у Любліні та Воеводським осередком культури у Любліні, а співорганізаторами виступили Європейський колегіум польських і українських університетів, Кафедра української філології УМКС, Українське товариство в Любліні та Товариство співпраці Польща-Схід.**

В останній день лютого у Центрі культури у Любліні відбувся один із трьох відбіркових міжповітових турнірів, у якому взяли участь дві парафіянки православної парафії свт. Петра (Могили) в Любліні: п. Євгенія Зінчук та диригентка парафіяльного хору Ірина Кметь (до слова – переможниці першого, минулорічного конкурсу). Виступ пані Євгенії було нагороджено відзнакою, а Ірина Кметь увійшла до десяти нагороджених учасників, закваліфікованих до участі у Воеводському фіналі.

Фінал відбувався традиційно 9 березня, у день народження Тараса Шевченка, в Чорній залі Центру культури у Любліні. Переважна більшість учасників, як і минулого року, виступала в категорії «Декламація», переважали твори у перекладах на польську мову. Імена цьогорічних пере-

можців не стали несподіванкою для тих, хто слідкував за конкурсом минулого року. Як і тогоріч, у категорії «Співана поезія» переможу виборолла Ірина Кметь із власними піснями на слова Світлани Мейти.

Ще двоє наших парафіян і водночас членів Українського товариства у Любліні були залучені до конкурсу в якості членів журі: це д-р Микола Рощенко (під час Міжповітового турніру в Любліні) та д-р Андрій Савенець (під час Міжповітового турніру в Лукові та Воеводського фіналу).

За 9 днів після Воеводського фіналу організатори конкурсу та його переможці ще раз зустрілися на Шевченківському вечорі. Під час урочистого вечора, що відбувся у Академічному центрі культури «Хатка Жака», переможцям було вручено цінні нагороди. (ас)

## ПРОЕКТ ІНТЕГРАЦІЯ НАВКОЛО ТРАДИЦІЇ

### *Українська культура між традицією та постсучасністю...*

Протягом лютого і березня Українське Товариство в Любліні, у співпраці з нашою парафією, продовжувало реалізацію проекту «Інтеграція навколо традиції. Програма дій на користь інтеграції та збереження ідентичності українців з Польщі та України», що почався у грудні минулого року. Реалізовано, зокрема, одну із частин проекту – культурологічний блок. Варто нагадати, що проект фінансований у рамках Програми Польсько-Американського Фонду Свободи «Зміни в регіоні – RITA», реалізованої Фондом Освіта для Демократії.

Майже щотижня по п'ятницях у прицерковній світлиці Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні проводилися заняття з української мови і культури на досить різноманітні й актуальні теми. Деякі з них можна тут згадати: *Фальшиві друзі перекладача, Двомовність і як собі з нею порадити в Україні чи Львівська альтернатива 70-х і початки сучасної української культури*. Заняття для студентської молоді, так як і раніше, дуже доступно і цікаво вели Ярослава Шевчук та д-р Андрій Савенець.

За цей період учасники проекту мали змогу взяти участь у лекціях-семінарах експертів із різних ділянок української культури, що спеціально відвідали Люблін. Таким чином, у нашій прицерковній світлиці 10 лютого гостили ми викладача Національного університету «Острозька Академія» д-ра Дмитра Шевчука. Молодий філософ у доповіді *Українська культура перед вик-*

*ликом постсучасності* накреслив шанси і небезпеки, що стоять перед українською культурою на порозі змін у постмодерній дійсності.

17 березня вислухали ми чергового спеціаліста – доц. Василя Кметя, заступника декана Історичного факультету Львівського національного університету ім. Івана Франка. Знаменита доповідь пов'язаного в минулому з Любліном дослідника присвячена була фундаментальній темі *Київ – «другий Єрусалим» у православній традиції XI-XVII ст.*

24 березня відвідав нас врешті проф. Ярослав Поліщук із Ягеллонського університету, що приїхав із лекцією на тему: *Українська культура XX ст. – спроби модернізації*. З великою ерудицією і дотепністю розповів він про труднощі в модернізації української культури у минулому столітті. Одним з найосновніших бар'єрів для завершення цього процесу на українському ґрунті, на його думку, є труднощі у присвоєнні здобутків одного покоління наступними.

Лекції-семінари привернули увагу студентів і докторантів люблінських навчальних закладів, в тому числі слухачів ЄКПіУУ. Були вони також помічені люблінським академічним середовищем. У зустрічах брали участь декан Гуманітарного факультету УМКС проф. Генрик Гмітерек, а також представники люблінського україністичного середовища на чолі з проф. Стефанією Андрусів. А.Є.

#### **Самообложення – вияв нашої відповідальності за свою парафію**

Успішне функціонування парафії залежить від заангажування всіх парафіян. Саме з наших пожертв фінансується діяльність парафії. Бюджет парафії складається з пожертв на тарілку, прибутку з продажу свічок і видань, індивідуальних пожертв та самообложення – добровільного податку на церкву.

Парафіяльна рада Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні встановила в нашій парафії **самообложення** на суму **10 зл. місячно від сім'ї**. Звичайно, самообложення є добровільним податком і кожен сам вирішить, чи може таку суму вплачувати щомісячно на функціонування нашої парафії. Самообложення просимо вплачувати о. настоятелю, скарбнику або іншим членам Парафіяльної ради.

Парафіяльна рада  
Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні

**Пасхальне послання**  
**Священного Собору Єпископів**  
**Святої Польської Автокефальної Православної Церкви**  
**Всечесному Духовенству, Боголюбивому Чернецтву**  
**та Всім Вірним Дітям Її**

«Воскресіння день, просвітімся люди!  
Пасха Господня, Пасха,  
від смерті бо до життя і від землі до небес  
Христос Бог нас перевів, перемоги пісню співаємо».  
*Канон Пасхи, пісня 1*

**Христос Воскрес!**

Всемиловитий Господь знову дає нам можливість зустрічати Свято Святе і Торжество Торжеств – Світле Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа, яке освячує світ своїм Божественним Світлом та об'єднує нас любов'ю у Воскреслому Христі.

Сьогодні ми, сповнені пасхальною радістю, святкуємо всі разом, тобто ті, що постуючи, прийшли від першої години, і ті, які лишивши піст, встигли прийти о одинадцятій годині. Для всіх нас нині підготовлене місце при Господньому Столі. Нагодований Телець – за словами Святителя Івана Золотоустого – чекає на кожного, хто постив і хто не постив. Трапеза наповнена.

У Святу Пасхальну Ніч поклоняємося безмежній Любові Божій, охоплений якою Син Божий, Ісус Христос, зійшов на землю, став людиною, постраждав та помер Хресною смертю за нас, за наші гріхи та, як говорить Апостол Павло, «*Воскрес для нашого оправдання*» (Рим. 4, 25). «Воскрес Ісус із гробу, як і провістив, подав нам життя вічне і велику милість» (*Канон Пасхи, стихира після 6 пісні*).

Брати і Сестри!

Христове Воскресіння – це найбільша та найбільш значуща подія в історії світу і людства. Нічого іншого з ним не порівняти, бо Воскресіння Господа – це оновлення людської природи, справжнє відтворення людських цінностей та переживання майбутнього віку. Свята Пасха – це свято, в якому воедино поєднуються минулий, теперішній та майбутній час.

Господь, що воскрес, є для нас усіх світлим джерелом нескінченної надії та сподівання на повернення у райську благодать. «Святкуємо умертвіння смерті, знищення аду, іншого життя вічного початок» (*Канон Пасхи, 7 пісня, 2 тропар*). У цій чудесній події бере участь усе творіння: «Нині все наповнилося світлом, небо і земля, і глибини підземні (*Канон Пасхи, 3 пісня, 1 тропар*)».

Свята Пасха це також джерело особливого натхнення, що перемагає наше немічне ество і спокуси цього світу, які заважають в успадкуванні вічного життя. Іншого не було, немає і не буде! Все це сприяє прирівнянню святості і до нашого земного поприща. Історично, це найбільше і неповторне Чудо на світі. Але Церква перебуває не тільки в історії світу. Вона входить з Христом у вічність.

Проходять роки, століття, тисячоліття, одні одних міняють у плині історії, появляються та никнуть народи, країни, цивілізації, але кожна Пасхальна ніч дарує людству мир та неминаючу впевненість у радості «життя майбутнього віку» (*Символ Віри*).

У нинішню пору світ стоїть перед великими викликами. Церква стикається зі складними питаннями, які торкаються волі особистості людини. В наявних обставинах Христове Воскресіння вельми часто ставиться під знаком різних сумнівів, а інколи й зовсім не береться до уваги.



А насправді, без Воскресіння Ісуса Христа життя людини, а то й всесвіту, втрачає сенс. Це життя позбавлене надії і духовного сподівання, життя обмежене обумовленнями часу. Тому, особливо тепер, потрібно нам православним яскраво свідчити про нашого Воскреслого Спасителя. Оце свідчення міститься в житті у Христі, Котрий є Світлом, що просвічує кожну людину, яка приходить на світ. Наші діла повинні бути також світлом, щоб інші, добачаючи їх, могли прославляти Бога та йти за Його Спасенним Вченням. Віра у Воскресіння Христове потребує від нас свідомого подвигу та відданості Божій Волі.

Брати і Сестри!

Недостача віри доводить до людської гордовитості. Її наслідки, на жаль, бувають для світу сумні. Ось нині, на початку XXI століття є ми свідками кровопролиття, воєнного озброювання, непорозуміння та віддалень від Бога. Смерть, яку Своїм Воскресінням переміг Господь, приходить сьогодні передчасно з приводу людської ненависті і заздрості, через різні конфлікти та війни. Крім цього, молоді люди часто віддалившись від Бога, втрачають сенс свого земного буття та позбавляються дорогоцінного дару, яким є дар життя. Є це свідчення духовної патології багатьох з-посеред нас.

Усі ці труднощі никнуть у світлі Господньої Пасхи. Вона дозволяє нам зрозуміти новий сенс життя, існування, віри, надії і любові. Христос, що воскрес, стоїть у самому центрі буття людини та світу. Без нього все втрачає свій смисл. Засвідчує це Апостол Павло, кажучи: *«А коли Христос не воскрес, то марна й віра наша...»* (1 Кор. 15, 14).

Прославляючи Воскресіння Христа, ми визнаємо не тільки свою віру в Нього, але й вірність Спасителеві, готовність жити з Христом та у Христі. Велика тайна чуда постання з мертвих Христа – це непорушна основа нашої віри.

Він, Переможець смерті, прикликає сьогодні всіх нас стати учасниками Його Воскресіння. *«Прийдіте, пиймо нове пиття, що не з каменя неплідного чудесно випливає, але з нетління джерела, яке виточив із гробу Христос, – в Ньому ми утверджуємося»* (Канон Пасхи, 3 пісня). Він закликає нас, щоб ми простили один одному *«все Воскресінням»* та зраділи Його нетлінними плодами. Воскресіння звершилося задля Любові Бога до людини. Тому, ведені бажанням утішатися радістю Святої Пасхи, полюбімо всіх, щоб і нас любив Господь Бог.

Сердечно поздоровляємо Всечесне Духовенство, Боголюбиве Чернецтво, нашу Молодь і Дітей та Всю Повноту нашої Православної Церкви у Вітчизні і за її межами з Великим Святим Світлого Воскресіння Христового. Бажаємо всім духовного і тілесного здоров'я, всякого благополуччя та щедрих Ласк від Воскреслого Господа.

З вірою і надією будемо дивитися у майбутнє, надіючись на те, що Бог, який творить чудеса, згідно зі словами *«який бог так великий, як наш Бог! Ти еси Бог, що чуда чинить»* (Пс. 76, 14-15), і котрий підтвердив цю правду Своїм Постановом, буде нашою поміччю, надією та впевненістю у щоденних наших починах. *«Радійте, удосконалюйтесь, тішитесь, будьте однодумні, живіть мирно, і Бог любові та миру буде з вами»* (2 Кор. 13, 11).

#### **Воістину Воскрес Христос!**

Божою милістю смиренні:

- † Сава, Митрополит Варшавський і всієї Польщі
- † Симон, Архiepіскоп Лодзький і Познанський
- † Адам, Архiepіскоп Перемиський і Новосанчівський
- † Єремія, Архiepіскоп Вроцлавський і Щецинський
- † Авель, Архiepіскоп Люблинський і Холмський
- † Мирон, Єпископ Гайнівський
- † Яків, Єпископ Білостоцький і Гданський
- † Григорій, Єпископ Більський
- † Георгій, Єпископ Сім'ятицький

Столичне місто Варшава, Пасха Христова 2007 року.

**Українське Товариство в Люблині**  
в рамках проекту *Інтеграція навколо традиції.*  
*Програма дій на користь інтеграції*  
*та збереження ідентичності українців з Польщі та України*  
сердечно запрошує на заходи, які відбудуться у квітні 2007 р.

**Краєзнавча поїздка на Волинь**  
**20-21 квітня 2007 р.**

У програмі поїздки:

**Володимир Волинський** – Успенський собор

**Зимне** – Святогірський монастир

**Берестечко** – Пляшева – поле битви, храм-пам'ятник «Козацькі могили», музей битви під Берестечком

**Луцьк** – замок Любарта, Старе місто, церкви Луцька, Волинський краєзнавчий музей, Музей волинської ікони, Холмська чудотворна ікона Божої Матері

**Колодяжне** – Музей Лесі Українки

Транспорт і нічліги фінансуватимуться в рамках проекту *Інтеграція навколо традиції.* Учасники самі фінансують лише кошти харчування

Координатор поїздки: **Андрій Єскатеринчук** Зголоситися на поїздку можна, зателефонувавши за номером **66 88 24 250** або через e-mail: [andriij@interia.pl](mailto:andriij@interia.pl)  
За цими координатами можна також звертатися з питаннями, які стосуються поїздки.

**Цикл культурологічних занять *Українська мова та культура***

Заняття відбуватимуться **увечері** (о 18.00 годині)

у прицерковній світлиці Православної Парафії свт. Петра (Могили) (вул. Dolińskiego 1).

Заняття ведуть: **д-р Андрій Савенець та Ярослава Шевчук**

У квітні зустрічі відбудуться:

18 квітня (середа) - на тему *Стан української літератури за межами України,*

25 квітня (середа) - *Українська культура в електронних медіах,*

27 квітня (п'ятниця) - *Чи легко розуміти сучасну українську поезію?*

Партнери у реалізації проекту:

- Православна Парафія  
свт. Петра (Могили) в Люблині

- Центр молодіжних  
громадських організацій Волині  
«Наша Справа»



Projekt został sfinansowany ze środków Programu  
Polsko-Amerykańskiej Fundacji Wolności  
Prezencji w Regionie RPTA,  
Realizowanego przez Fundację i Instytut dla Europy  
Wschodniej



# Страсна Субота

## Тропарі

Благообразний Іосиф  
с древа снем  
Пречистое Тіло Твоє,  
плащаницею чистою  
обвив вонями  
во гробі нові  
покрив положи

Егда снишел еси  
к смерті,  
Животе безсмертний,  
тогда ад умертвил еси  
блистанієм Божества,  
егда же умершія  
от преісподніх  
воскресил еси, вся сили  
небеснія взиваху:  
Жизнодавче, Христе  
Боже наш, слава Тебі

Благообразний Йосиф,  
з хреста знявши Пречисте  
Тіло Твоє, плащаницею  
чистою обгорнув і,  
пахощами покривши,  
у гробі  
новім положив

Коли зійшов Ти  
до смерті,  
Життя безсмертне,  
тоді умертвив Ти пекло  
сяйвом Божества,  
коли ж і померлих  
із глибин підземних  
Ти воскресив, всі сили  
небесні взивали:  
Життядавче, Христе  
Боже наш, слава Тобі

Пожертву на видання цього номеру бюлетеня «Православний Голос Люблина»  
склав д-р Олександр Колянчук (Перемишль).

### **Православний Голос Люблина**

Бюлетень православної парафії свт. Петра (Могили) в Люблині - української православної громади Люблина  
Настоятель Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині: **о. прот. Мирослав Вишневський**.  
Редактор бюлетеня: **Григорій Купріянович**.  
При творенні часопису співпрацювали: Андрій Савенець (мовна редакція), Дмитро Шевчук (інтернет), Андрій Скатеринчук.  
Адреса: Parafia Prawosławna pw. św. Metropolity Piotra (Moły) w Lublinie dla ukraińskiej społeczności prawosławnej, ul. Dolińskiego 1, 20-127 Lublin.  
E-mail: [chresto-vozd@cerkiew.pl](mailto:chresto-vozd@cerkiew.pl) Internet: <http://www.ukrorth.lublin.harazd.net>

**Програма богослужінь  
у православної парафії свт. Петра (Могили) в Люблині  
для української православної громади  
квітень 2007 р. Б.**

*У час Страсного тижня та Пасхальний період частина богослужінь буде відправлена у кафедральній Спасо-Преображенській церкві на вул. Руській або у цвинтарній церкві свт. Жінок-Мироносиць на вул. Липовій (це позначено у дужках), всі інші богослужіння служитимуться у парафіяльній церкві парафії свт. Петра (Могили) на вул. Долінського.*

- 1 квітня, Вербна Неділя. Вхід Господній в Єрусалим**  
9<sup>00</sup> Божественна Літургія та Посвячення верб  
17<sup>00</sup> Тайнство Єлеосвячення (КАФЕДРАЛЬНА ЦЕРКВА)
- 5 квітня, Страсний Четвер. Спомин Тайної Вечері**  
8<sup>00</sup> Божественна Літургія свт. Василя Великого (КАФЕДРАЛЬНА ЦЕРКВА)  
17<sup>00</sup> Утрєня Страсної П'ятниці. Читання 12-ти Євангелій (КАФЕДРАЛЬНА ЦЕРКВА)
- 6 квітня, Страсна П'ятниця**  
16<sup>00</sup> Вечірня з Виносом Плащаниці (КАФЕДРАЛЬНА ЦЕРКВА)
- 7 квітня, Страсна Субота. Благовіщення Пресвятої Богородиці**  
8<sup>00</sup> Утрєня та Божественна Літургія свт. Василя Великого  
15<sup>00</sup> Посвячення пасхальних страв  
23<sup>30</sup> Пасхальна Полуношниця (КАФЕДРАЛЬНА ЦЕРКВА)
- 8 квітня, ПАСХА ХРИСТОВА. ВЕЛИКДЕНЬ. ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДНЄ**  
0<sup>00</sup> Пасхальний Хресний хід. Пасхальна Заутрєня (КАФЕДРАЛЬНА ЦЕРКВА)  
Божественна Літургія (КАФЕДРАЛЬНА ЦЕРКВА)  
15<sup>00</sup> Пасхальна Вечірня
- 9 квітня, Пасхальний Понеділок**  
9<sup>00</sup> Божественна Літургія
- 14 квітня, субота**  
18<sup>00</sup> Вечірня
- 15 квітня, Неділя 2-а по Великодні. Св. Апостола Фоми. Проводи**  
9<sup>30</sup> Божественна Літургія. Хресний хід. Панахида (ЦВИНТАРНА ЦЕРКВА)  
Панахида біля пам'ятника на честь воєнків армії УНР (КЛАДОВИЩЕ ПРИ ВУЛ. ЛИПОВІЙ)
- 21 квітня, субота**  
18<sup>00</sup> Вечірня
- 22 квітня, Неділя 3-я по Великодні. Свв. Жінок-Мироносиць**  
9<sup>00</sup> Божественна Літургія  
після Літургії зустріч при чаю
- 28 квітня, субота**  
18<sup>00</sup> Вечірня
- 29 квітня, Неділя 4-а по Великодні. Про Розслабленого**  
9<sup>00</sup> Божественна Літургія  
після Літургії зустріч при чаю

**Парафіяльним храмом православної парафії свт. Петра (Могили)  
в Люблині для української православної громади  
є церква Воздвиження Чесного Хреста Господнього.  
Хресто-Воздвиженська церква міститься у Православному Домі  
Соціальної Допомоги в Люблині (ul. Dolińskiego 1, неподалік вул. Любартовської).**